

[6] Ἰστιαῖος μὲν νυν καὶ Μυτιληναῖοι ἐποίεον ταῦτα· ἐπὶ δὲ Μίλητον αὐτὴν ναυτικός πολλὸς καὶ πεζὸς ἦν στρατὸς προσδύκμιος· συστραφέντες γὰρ οἱ στρατηγοὶ τῶν Περσέων καὶ ἐν ποιήσαντες στρατόπεδον ἤλαυνον ἐπὶ τὴν Μίλητον, τὰλλα πολίσματα περὶ ἐλάσσοнос ποιησάμενοι. Τοῦ δὲ ναυτικοῦ Φοίνικες μὲν ἦσαν προθυμότατοι, συνεστρατεύοντο δὲ καὶ Κύπριοι νεωστὶ κατεστραμμένοι<sup>1</sup> καὶ Κίλικές τε καὶ Αἰγύπτιοι. [7] Οἱ μὲν δὴ ἐπὶ τὴν Μίλητον καὶ τὴν ἄλλην Ἰωνίην ἐστρατεύοντο, Ἴωνες δὲ πυνθανόμενοι ταῦτα ἔπεμπον προβούλους σφέων αὐτῶν ἐς Πανιώνιον<sup>1</sup>. Ἀπικομένοισι δὲ τούτοισι ἐς τοῦτον τὸν χῶρον καὶ βουλευόμενοισι ἔδοξε πεζὸν μὲν στρατὸν μηδένα συλλέγειν ἀντίξοον Πέρσησι, ἀλλὰ τὰ τεῖχεα ῥύεσθαι αὐτοὺς Μιλησίους, τὸ δὲ ναυτικὸν πληροῦν ὑπολιπομένους μηδεμίαν τῶν νεῶν, πληρώσαντας δὲ συλλέγεσθαι τὴν ταχίστην ἐς Λάδην προναυμαχίοντας τῆς Μιλήτου· ἡ δὲ Λάδη ἐστὶ νῆσος σμικρὴ ἐπὶ τῇ πόλι τῇ Μιλησίων κεμένη. [8, 1] Μετὰ δὲ ταῦτα πεπληρωμένησι τῆσι νηυσὶ παρήσαν οἱ Ἴωνες, σὺν δὲ σφι καὶ Αἰολέων οἱ Λέσβον νέμονται· ἐτάσσοντο δὲ ὧδε· τὸ μὲν πρὸς τὴν ἠῶ εἶχον κέρας αὐτοὶ Μιλησίοι, νέας παρεχόμενοι ὀγδώκοντα· εἶχοντο δὲ τούτων Πριηνέες δωδέκα νηυσὶ καὶ Μυήσιοι τρισὶ νηυσὶ, Μυησίων δὲ Τήιοι εἶχοντο ἑπτακαίδεκα νηυσὶ<sup>1</sup>, Τηίων δὲ εἶχοντο Χίοι ἑκατὸν νηυσὶ· [2] πρὸς δὲ τούτοισι Ἐρυθραῖοι<sup>2</sup> τε ἐτάσσοντο καὶ Φωκαῖες<sup>3</sup>, Ἐρυθραῖοι μὲν ὀκτὼ νέας παρεχόμενοι, Φωκαῖες δὲ τρεῖς· Φωκαῖων δὲ εἶχοντο Λέσβιοι νηυσὶ ἑβδομήκοντα· τελευταῖοι δὲ ἐτάσσοντο ἔχοντες τὸ πρὸς ἐσπέρην κέρας Σάμιοι ἑξήκοντα νηυσὶ. Πασέων δὲ τουτέων ὁ συνάπας ἀριθμὸς ἐγένετο τρεῖς καὶ πεντήκοντα καὶ τριηκόσια τριήρεις.

[9, 1] Αὐταὶ μὲν Ἰόνων ἦσαν, τῶν δὲ βαρβάρων τὸ πλῆθος τῶν νεῶν ἦσαν ἑξακόσια. Ὡς δὲ καὶ αὐταὶ ἀπικατο πρὸς τὴν Μιλησίην καὶ ὁ πεζὸς σφι ἅπας παρήν, ἐνθαῦτα οἱ Περσέων

6. 1. I Ciprioti, già sotto il dominio persiano (vedi V, 104, n. 1), si erano sollevati nel corso della rivolta della Ionia, ma dopo un anno di libertà erano stati nuovamente sottomessi (cfr. V, 104-116).

7. 1. Per il Panionio cfr. soprattutto I, 141 e n. 4.

[6] Istieo e i Mitilenesi erano occupati in questa attività. Intanto si attendeva l'attacco proprio contro Mileto di una grande flotta e di un grande esercito: infatti i comandanti dei Persiani, che si erano riuniti e avevano costituito un'unica armata, muovevano contro Mileto, trascurando le altre città. Nella flotta i più desiderosi di combattere erano i Fenici; partecipavano alla spedizione anche i Ciprioti, assoggettati di recente<sup>1</sup>, i Cilici e gli Egiziani. [7] Essi dunque avanzavano contro Mileto e il resto della Ionia; gli Ioni, quando ne furono informati, inviarono i propri delegati al Panionio<sup>1</sup>. Costoro, giunti là, discussero e decisero di non raccogliere nessun esercito di terra da opporre ai Persiani e che i Milesi dovevano difendere da soli le loro mura; decisero invece di armare la flotta, senza tralasciare nessuna nave, e, fatto ciò, di concentrarsi al più presto a Lade per combattere sul mare in difesa di Mileto: Lade è una piccola isola situata di fronte alla città di Mileto. [8, 1] In seguito gli Ioni comparvero a Lade con le navi equipaggiate e insieme a loro anche gli Eoli che abitano Lesbo. Ed ecco come erano disposti. L'ala orientale la tenevano i Milesi stessi, che fornivano ottanta navi; dopo i Milesi venivano quelli di Priene con dodici navi e quelli di Miunte con tre. A quelli di Miunte seguivano i Tei con diciassette navi<sup>1</sup>, ai Tei i Chii con cento; [2] dopo questi ultimi erano collocati gli Eritrei<sup>2</sup> e i Focci<sup>3</sup>, gli Eritrei con otto navi e i Focci con tre; poi venivano i Lesbi con settanta navi; per ultimi erano schierati i Sami che occupavano l'ala occidentale con sessanta navi. Il numero complessivo ammontava a trecentocinquantaquattro triremi.

[9, 1] Tali erano le forze degli Ioni, mentre le navi dei barbari erano seicento. Quando queste ultime giunsero di fronte alle coste di Mileto ed erano ormai arrivate anche tutte le loro

8. 1. Su Priene vedi soprattutto I, 15 e n. 1; per Miunte vedi I, 142 e n. 3; per Teo vedi I, 142 e n. 4.

2. Abitanti della città di Eritre nella Ionia: cfr. I, 18 e n. 3.

3. Abitanti di Focea nella Ionia: vedi soprattutto I, 80 e n. 2.

στρατηγοὶ πυθόμενοι τὸ πλῆθος τῶν Ἰάδων νεῶν καταρρώδησαν μὴ οὐ δυνατοὶ γένωνται ὑπερβαλέσθαι, καὶ οὕτως οὔτε τὴν Μίλητον οἷοι τε ἔωσι ἐξελεῖν μὴ οὐκ ἐόντες ναυκράτορες, πρὸς τε Δαρείου κινδυνεύσωσι κακόν τι λαβεῖν. [2] Ταῦτα ἐπιλεγόμενοι συλλέξαντες τῶν Ἰώνων τοὺς τυράννους, οἱ ὑπ' Ἀρισταγόρῳ μὲν τοῦ Μιλήσιου καταλυθέντες<sup>1</sup> τῶν ἀρχέων ἔφευγον ἐς Μήδους, ἐτύγγανον δὲ τότε συστρατευόμενοι ἐπὶ τὴν Μίλητον, τούτων τῶν ἀνδρῶν τοὺς παρεόντας συγκαλέσαντες ἔλεγόν σφι τάδε· [3] «Ἄνδρες Ἴωνες, νῦν τις ὑμέων εὖ ποιήσας φανήτω τὸν βασιλέος οἶκον· τοὺς γὰρ ἑωυτοῦ ἕκαστος ὑμέων πολίτας πειράσθω ἀποσχίζων ἀπὸ τοῦ λοιποῦ συμμαχικοῦ. Προϊσχύμενοι δὲ ἐπαγγείλασθε τάδε, ὡς πείσονται τε ἄχαρι οὐδὲν διὰ τὴν ἀπόστασιν, οὐδέ σφι οὔτε τὰ ἰδία οὔτε τὰ ἴδια ἐμπεπρήσεται, οὐδὲ βιαίτερον ἔξουσι οὐδὲν ἢ πρότερον εἶχον· [4] εἰ δὲ ταῦτα μὲν οὐ ποιήσουσι, οἱ δὲ πάντως διὰ μάχης ἐλεύσονται, τάδε ἤδη σφι λέγετε ἐπηρεάζοντες, τὰ περ σφέας κατέξει, ὡς ἔσωθέντες τῇ μάχῃ ἐξανδραποδιεῦνται καὶ ὡς σφεων τοὺς παῖδας ἐκτομίας ποιήσομεν, τὰς δὲ παρθένους ἀνασπάστους ἐς Βάκτρα<sup>2</sup>, καὶ ὡς τὴν χώραν ἄλλοισι παραδώσομεν». [10] Οἱ μὲν δὴ ἔλεγον ταῦτα, τῶν δὲ Ἰώνων οἱ τύραννοι διέπεμπον νυκτὸς ἕκαστος ἐς τοὺς ἑωυτοῦ ἐξαγγελλόμενος. Οἱ δὲ Ἴωνες, ἐς τοὺς καὶ ἀπίκοντο αὐταὶ αἱ ἀγγελίαι, ἀγνωμοσύνη τε διεχρέωντο καὶ οὐ προσίεντο τὴν προδοσίην, ἑωυτοῖσι τε ἕκαστοι ἐδόκεον μόνουσι ταῦτα τοὺς Πέρσας ἐξαγγέλλεσθαι. Ταῦτα μὲν νῦν ἰθέως ἀπικομένων ἐς τὴν Μίλητον τῶν Περσέων ἐγένετο· [11, 1] μετὰ δὲ τῶν Ἰώνων συλληθέντων ἐς τὴν Λάδην ἐγένοντο ἀγοραί, καὶ δὴ κού σφι καὶ ἄλλοι ἠγορόωντο, ἐν δὲ δὴ καὶ ὁ Φωκαιοὺς στρατηγὸς Διονύσιος λέγων τάδε· [2] «Ἐπὶ ξυροῦ γὰρ ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τὰ πρήγματα, ἄνδρες Ἴωνες, ἢ εἶναι ἐλευθέροισι ἢ δούλοισι, καὶ τούτοις ὡς δρηπέτησι· νῦν ὧν ὑμεῖς ἦν μὲν βούλησθε ταλαιπωρίας ἐνδέκεσθαι, τὸ παραχρῆμα μὲν πόνος ὑμῖν ἔσται, οἷοι τε

truppe di terra, i comandanti persiani, venuti a conoscenza del numero delle navi degli Ioni, furono presi dal timore di non riuscire a sconfiggerle e quindi, non avendo il controllo del mare, di non essere in grado di prendere Mileto, il che li avrebbe esposti al rischio di una punizione da parte di Dario. [2] Sulla base di queste riflessioni, riunirono i tiranni degli Ioni i quali, deposti da Aristagora di Mileto<sup>1</sup>, si erano rifugiati presso i Medi e in quel momento partecipavano alla spedizione contro Mileto. Convocati quanti tra costoro si trovavano sul posto, dissero: [3] «Uomini della Ionia, adesso dovete mostrare di agire nell'interesse della casa reale: ciascuno di voi cerchi di staccare dal resto degli alleati i propri concittadini. Comunicate loro la promessa che non subiranno nulla di spiacevole per essersi ribellati, che non saranno incendiati né i loro santuari né le case private e che non verranno trattati più duramente di prima. [4] Ma se rifiuteranno di fare ciò che voi proporrete e vorranno combattere a tutti i costi, minacciateli preannunciando fin da ora la sorte che toccherà loro: sconfitti in battaglia, saranno ridotti in schiavitù; i loro figli maschi li castreremo e le femmine le deporteremo nella Battriana<sup>2</sup>; e la loro terra la daremo ad altri». [10] Così dissero e i tiranni degli Ioni durante la notte inviarono dei messi, ognuno ai propri concittadini, per riferire loro tali proposte. Ma gli Ioni a cui pervennero questi messaggi mostrarono la loro follia e non accettarono l'idea del tradimento; e tutti, città per città, credevano che i Persiani avessero rivolto tali offerte a loro soltanto. Questi fatti avvennero subito dopo l'arrivo dei Persiani a Mileto. [11, 1] In seguito tra gli Ioni radunati a Lade si svolsero delle assemblee e presero la parola, suppongo, vari oratori, fra i quali anche il comandante dei Focci, Dionisio, che disse: [2] «La nostra situazione, uomini della Ionia, è sul filo di un rasoio: si decide se saremo liberi o schiavi e per di più schiavi fuggitivi! Ebbene, se siete disposti a sopportare dure fatiche, nell'immediato sarà pesante, ma sarete in grado di

9. 1. Cfr. V, 37-38.

2. Cioè in una regione lontanissima: la Battriana era infatti situata ai confini orientali dell'impero persiano (cfr. III, 92 e n. 4); là erano stati deportati anche i

Barcei (cfr. IV, 204). Per la pratica persiana della deportazione vedi soprattutto V, 14 e n. 1.

δὲ ἔσεσθε ὑπερβαλόμενοι τοὺς ἐναντίους εἶναι ἐλεύθεροι· εἰ δὲ μαλακίη τε καὶ ἀταξίη διαχρήσησθε, οὐδεμίαν ὑμῶν ἔχω ἐλπίδα μὴ οὐ δώσειν ὑμᾶς δίκην βασιλεί τῆς ἀποστάσιος. [3] Ἄλλ' ἐμοὶ τε πείθεσθε καὶ ἐμοὶ ὑμᾶς αὐτοὺς ἐπιτρέψατε· καὶ ὑμῖν ἐγώ, θεῶν τὰ ἴσα νεμόντων, ὑποδέχομαι ἢ οὐ συμμείξιν τοὺς πολεμίους ἢ συμμίσγοντας πολλὸν ἐλασσώσεσθαι». [12, 1] Ταῦτα ἀκούσαντες οἱ Ἴωνες ἐπιτρέπουσι σφέας αὐτοὺς τῷ Διονυσίῳ. Ὁ δὲ ἀνάγων ἐκάστοτε ἐπὶ κέρας τὰς νέας<sup>1</sup>, ὅπως τοῖσι ἐρέτησι χρῆσαιτο διέκπλοον ποιούμενος τῆσι νηυσὶ δι' ἀλληλέων<sup>2</sup> καὶ τοὺς ἐπιβάτας ὀπλίσειε, τὸ λοιπὸν τῆς ἡμέρης τὰς νέας ἔχεσκε ἐπ' ἀγκυρέων, παρῆχε τε τοῖσι Ἴωσι πόνον δι' ἡμέρης. [2] Μέχρι μὲν νυν ἡμερέων ἑπτὰ ἐπείθοντό τε καὶ ἐποίουν τὸ κελευόμενον, τῇ δὲ ἐπὶ ταύτησι οἱ Ἴωνες, οἷα ἀπαθέες ἐόντες πόνων τοιούτων τετρυμένοι τε ταλαιπωρήσι τε καὶ ἡλίῳ, ἔλεξαν πρὸς ἑωυτοὺς τάδε· [3] «Τίνα δαμόνων παραβάντες τάδε ἀναπίπλαμεν;<sup>3</sup> Οἷτινες παραφρονήσαντες καὶ ἐκπλώσαντες ἐκ τοῦ νόου ἀνδρὶ Φωκαεῖ ἀλαζόνι, παρεχομένῳ νέας τρεῖς, ἐπιτρέψαντες ἡμᾶς αὐτοὺς ἔχομεν· ὁ δὲ παραλαβὼν ἡμᾶς λυμáινεται λύμησι ἀνηκέστοισι, καὶ δὴ πολλοὶ μὲν ἡμῶν ἐς νούσους πεπτῶκασι, πολλοὶ δὲ ἐπίδοξοι τῷτὸ τοῦτο πείσεσθαι· πρὸ τε τούτων τῶν κακῶν ἡμῖν γε κρέσσον καὶ ὅ τι ὄν ἄλλο παθεῖν ἐστι, καὶ τὴν μέλλουσαν δουλητὴν ὑπομεῖναι ἥτις ἔσται, μᾶλλον ἢ τῇ παρεούσῃ συνέχεσθαι. Φέρετε, τοῦ λοιποῦ μὴ πειθώμεθα αὐτοῦ. [4] Ταῦτα ἔλεξαν, καὶ μετὰ ταῦτα αὐτίκα πείθεσθαι οὐδεὶς ἤθελε, ἀλλ' οἷα στρατιῇ σκηναῖς τε πηξάμενοι ἐν τῇ νήσῳ ἐσκητροφέοντο καὶ ἐσβαίνειν οὐκ ἐθέλεσκον ἐς τὰς νέας οὐδ' ἀναπειρᾶσθαι.

[13, 1] Μαθόντες δὲ ταῦτα γινόμενα ἐκ τῶν Ἴωνων οἱ στρατηγοὶ τῶν Σαμίων, ἐνθαῦτα δὴ παρ' Αἰάκεος τοῦ Συλοσῶντος

12. 1. Ciò significa (cfr. anche LEGRAND, *ad loc.*) che le navi salpavano in fila indiana, per poi disporsi in ordine di combattimento una volta al largo.

2. Si tratta del *διέκπλοος*, una manovra così congegnata: la nave doveva cercare di infilarsi tra due navi dello schieramento avversario, spezzandone i remi, per poi attuare una rapida conversione e attaccare alle spalle o sul fianco il nemico ormai impossibilitato a muoversi.

3. L'espressione è di ascendenza epica; più in generale, è da rilevare che tutto questo discorso è costruito in modo assai elaborato: si noti la studiata contrap-

avere la meglio sui vostri nemici e di vivere liberi; se invece vi lascerete andare alla mollezza e all'indisciplina, non vedo per voi alcuna speranza di sfuggire alla punizione del re per esservi ribellati. [3] Ma datemi retta e affidatevi a me: e io vi prometto che, se gli dei rimarranno imparziali, i nemici o non daranno battaglia o, se lo faranno, verranno nettamente sconfitti». [12, 1] Udite queste parole, gli Ioni si affidarono a Dionisio. Ed egli ogni giorno portava al largo le navi in colonna<sup>1</sup>; dopo aver fatto esercitare i rematori con azioni di sfondamento tra i due schieramenti<sup>2</sup> e aver addestrato gli equipaggi all'uso delle armi, teneva all'ancora le navi per il resto della giornata e quindi faceva lavorare duramente gli Ioni dalla mattina alla sera. [2] Per sette giorni gli Ioni obbedirono ed eseguirono gli ordini, ma all'ottavo, disabituati com'erano a simili fatiche e sfiniti dagli sforzi e dal sole, si dissero l'un l'altro: [3] «Quale dio abbiamo mai offeso per colmare la misura di tali sventure?<sup>3</sup> Eravamo impazziti e usciti completamente di senno, quando ci siamo messi nelle mani di un fanfarone di Focea, che di navi ne ha fornite tre! Ci ha presi e ci tormenta con tormenti senza rimedio; ed ecco che molti di noi sono caduti malati e molti si aspettano di subire la medesima sorte. Piuttosto che questi mali è meglio soffrire qualunque altra cosa e sopportare la schiavitù futura, qualunque essa sia, piuttosto che essere oppressi da quella attuale. Via, d'ora in poi non obbediamogli più». [4] Così dissero, e subito, a partire da quel momento, nessuno fu più disposto a obbedirgli, ma, al pari di un esercito di terra, piantavano le tende sull'isola, se ne stavano all'ombra e si rifiutavano di salire sulle navi e di eseguire le manovre.

[13, 1] Avendo constatato un simile comportamento da parte degli Ioni, gli strateghi di Samo accettarono allora — da

posizione finale tra la «schiavitù» presente e quella futura, la figura etimologica *λυμáινεται λύμησι*, nonché l'aggettivo *ἀνηκέστοισι* («senza rimedio» riferito a *λύμησι*), anch'esso mutuato dalla poesia epica e lirica; il risultato complessivo è quello di un tono solenne, di un registro elevato, in funzione ovviamente ironica.

κείνους τοὺς πρότερον ἔπεμπε λόγους ὁ Αἰάκης κελευόντων τῶν Περσέων, δεόμενός σφεων ἐκλιπεῖν τὴν Ἰώνων συμμαχίην, οἱ Σάμιοι ὧν ὀρῶντες ἅμα μὲν εὐοῦσαν ἀταξίην πολλὴν ἐκ τῶν Ἰώνων ἐδέκοντο τοὺς λόγους, ἅμα δὲ κατεφαίνετό σφι εἶναι ἀδύνατα τὰ βασιλέος πρήγματα ὑπερβαλέσθαι, εὖ γε ἐπιστάμενοι ὡς εἰ καὶ τὸ παρεὸν ναυτικὸν ὑπερβαλοῖατο τοῦ Δαρείου, ἄλλο σφι παρέστα πενταπλήσιον<sup>1</sup>. [2] Προφάσιος ὧν ἐπιλαβόμενοι, ἐπεῖτε τάχιστα εἶδον τοὺς Ἰωνας ἀρνευμένους εἶναι χρηστούς, ἐν κέρδει ἐποιεῦντο περιποιῆσαι τὰ τε ἰρὰ τὰ σφέτερα καὶ τὰ ἴδια. Ὁ δὲ Αἰάκης, παρ' ὅτε τοὺς λόγους ἐδέκοντο, παῖς μὲν ἦν Συλοσῶντος τοῦ Αἰάκεος<sup>2</sup>, τύραννος δὲ ἐὼν Σάμου ὑπὸ τοῦ Μιλησίου Ἀρισταγόρου ἀπεστέρητο τὴν ἀρχὴν κατὰ περ οἱ ἄλλοι τῆς Ἰωνίης τύραννοι.

[14, 1] Τότε ὧν ἐπεὶ ἐπέπλεον οἱ Φοίνικες, οἱ Ἰωνες ἀντανῆγον καὶ αὐτοὶ τὰς νέας ἐπὶ κέρας. Ὡς δὲ καὶ ἀγχοῦ ἐγίνοντο καὶ συνέμισγον ἀλλήλοισι, τὸ ἐνθεῦτεν οὐκ ἔχω ἀτρεκέως συγγράψαι οἱ τινες τῶν Ἰώνων ἐγένοντο ἄνδρες κακοὶ ἢ ἀγαθοὶ ἐν τῇ ναυμαχίᾳ ταύτῃ· ἀλλήλους γὰρ κατατιῶνται. [2] Λέγονται δὲ Σάμιοι ἐνθαῦτα κατὰ τὰ συγκείμενα πρὸς τὸν Αἰάκα ἀειράμενοι τὰ ἰστία ἀποπλῶσαι ἐκ τῆς τάξιος ἐς τὴν Σάμον, πλὴν ἔνδεκα νεῶν. Τουτέων δὲ οἱ τριῆραρχοὶ παρέμενον καὶ ἐναυμάχεον ἀνηκουστήσαντες τοῖσι στρατηγοῖσι. [3] καὶ σφι τὸ κοινὸν τὸ Σαμίων ἔδωκε διὰ τοῦτο τὸ πρῆγμα ἐν στήλῃ ἀναγραφῆναι πατρόθεν ὡς ἀνδράσι ἀγαθοῖσι γενομένοισι, καὶ ἔστι αὕτη ἡ στήλη ἐν τῇ ἀγορῇ. Ἰδόμενοι δὲ καὶ Λέσβιοι τοὺς προσεχέας φεύγοντας τῶν ἐποίεον τοῖσι Σαμίοισι· ὡς δὲ καὶ οἱ πλεῦνες τῶν Ἰώνων ἐποίεον τὰ αὐτὰ ταῦτα. [15, 1] Τῶν δὲ παραμεινάντων ἐν τῇ ναυμαχίᾳ περιέφθησαν τρηχύτατα Χιοὶ ὡς ἀποδεικνύμενοί τε

13. 1. Come è stato ampiamente rilevato, Erodoto cerca a tutti i costi di giustificare quello che fu il tradimento dei Sami, nei cui confronti lo storico si mostra sempre parziale (cfr. V, 112); il LEGRAND, *op. cit.*, V, 54-56, avanza l'ipotesi, assai persuasiva, che le informazioni raccolte da Erodoto a Samo rappresentino una fonte di primaria importanza per la sua ricostruzione della rivolta della Ionia.

2. Silosonte, fratello di Policrate di Samo, era stato esiliato da quest'ultimo (cfr. III, 39) e, dopo la morte di Policrate, era riuscito a divenire tiranno di Samo grazie al sostegno delle armi persiane (cfr. III, 139-149). Suo figlio Eace già al-

parte di Eace figlio di Silosonte — le proposte che già in precedenza Eace aveva fatto loro, per ordine dei Persiani, e cioè l'appello ad abbandonare l'alleanza degli Ioni; i Sami accolsero quell'invito perché vedevano la grande indisciplina che regnava tra gli Ioni e nello stesso tempo appariva loro evidente che era impossibile avere la meglio sulla potenza del re, in quanto sapevano bene che, se pure fossero riusciti a sconfiggere la flotta di Dario che era lì, se ne sarebbero trovata davanti un'altra cinque volte più numerosa<sup>1</sup>. [2] Colto il pretesto, appena videro che gli Ioni non avevano intenzione di comportarsi da uomini valorosi, ritennero vantaggioso poter salvare i propri templi e le proprie case. Questo Eace di cui i Sami accettarono le proposte era figlio di Silosonte figlio di Eace<sup>2</sup>; tiranno di Samo, era stato privato del potere da Aristagora di Mileto, al pari degli altri tiranni della Ionia.

[14, 1] Quando i Fenici mossero all'attacco, gli Ioni presero anch'essi il largo con le navi in colonna. Giunsero vicini e si scontrarono: a partire da quel momento non sono in grado di dire con sicurezza quali tra gli Ioni si mostrarono valorosi o vili in questa battaglia navale: infatti si accusano a vicenda. [2] Si narra che i Sami, secondo gli accordi conclusi con Eace, spiegarono le vele e si allontanarono dallo schieramento dirigendosi verso Samo, eccettuate undici navi. I comandanti di queste ultime, disobbedendo agli strateghi, rimasero e parteciparono al combattimento; [3] e per tale gesto la città di Samo, considerandoli degli uomini di grande valore, concesse loro che i loro nomi accompagnati dal patronimico venissero incisi su una stele; la stele si trova nella piazza principale. I Lesbi, avendo visto fuggire i propri vicini, imitarono i Sami; e altrettanto fece la maggior parte degli Ioni. [15, 1] Tra quanti restarono a combattere le perdite più pesanti le subirono i Chiù, perché compirono splendide imprese

l'epoca della spedizione in Scizia aveva dimostrato la sua fedeltà a Dario (cfr. IV, 137-138), e, come suo padre, verrà riportato a Samo dai Persiani (vedi *infra*, VI, 22 e 25).

ἔργα λαμπρὰ καὶ οὐκ ἔθελοκακέοντες· οἱ παρείχοντο μὲν, ὥσπερ καὶ πρότερον εἰρήθη, νέας ἑκατὸν καὶ ἐπ' ἑκάστης αὐτέων ἄνδρας τεσσαράκοντα τῶν ἀστῶν λογάδας ἐπιβατεύοντας· [2] ὄρέοντες δὲ τοὺς πολλοὺς τῶν συμμάχων προδιδόντας οὐκ ἐδικαίουν γενέσθαι τοῖσι κακοῖσι αὐτῶν ὅμοιοι, ἀλλὰ μετ' ὀλίγων συμμάχων μεμουνωμένοι διεκπλέοντες<sup>1</sup> ἐναυμάχουν, ἐς δὲ τῶν πολεμίων ἐλόντες νέας συχνὰς ἀπέβαλον τῶν σφετέρων τὰς πλεῦνας. Χίοι μὲν δὴ τῆσι λοιπῆσι τῶν νεῶν ἀποφεύγουσι ἐς τὴν ἑωυτῶν, [16, 1] ὅσοι δὲ τῶν Χίων ἀδύνατοι ἦσαν αἱ νέες ὑπὸ τρωμάτων, οὗτοι δὲ ὡς ἐδιώκοντο, καταφυγγάνουσι πρὸς τὴν Μυκάλην<sup>1</sup>. Νέας μὲν δὴ αὐτοῦ ταύτη ἐποκείλαντες κατέλιπον, οἱ δὲ περὶ ἐκομίζοντο διὰ τῆς ἠπειροῦ. [2] Ἐπειδὴ δὲ ἐσέβαλον ἐς τὴν Ἐφεσίην κομιζόμενοι οἱ Χίοι, νυκτός τε (γὰρ) ἀπίκατο ἐς αὐτήν καὶ ἐόντων τῆσι γυναιξὶ αὐτόθι θεσμοφορίων<sup>2</sup>, ἐνθαῦτα δὴ οἱ Ἐφέσιοι, οὔτε προακηκοότες ὡς εἶχε περὶ τῶν Χίων ἰδόντες τε στρατὸν ἐς τὴν χώραν ἐσβεβληκότα, πάγχυ σφέας καταδόξαντες εἶναι κλῶπας καὶ ἰέναι ἐπὶ τὰς γυναῖκας ἐξεβοήθειον πανδημεὶ καὶ ἔκτεινον τοὺς Χίους. Οὗτοι μὲν νυν τοιαύτησι περιέπιπτον τύχησι· [17] Διονύσιος δὲ ὁ Φωκαιοὺς ἐπεῖτε ἔμαθε τῶν Ἴωνων τὰ πρήγματα διεφθαρμένα, νέας ἐλὼν τρεῖς τῶν πολεμίων ἀπέπλεε ἐς μὲν Φώκαιαν οὐκέτι, εὖ εἰδὼς ὡς ἀνδραποδιεῖται σὺν τῇ ἄλλῃ Ἴωνίῃ· ὁ δὲ ἰθέως ὡς εἶχε ἐπλεε ἐς Φοινίκην, γαύλους δὲ ἐνθαῦτα καταδύσας καὶ χρήματα λαβὼν πολλὰ ἐπλεε ἐς Σικελίην, ὀρμώμενος δὲ ἐνθεῦτεν ληιστὴς κατεστήχεε<sup>1</sup> Ἑλλήνων μὲν οὐδενός, Καρχηδονίων δὲ καὶ Τυρσηνῶν.

[18] Οἱ δὲ Πέρσαι ἐπεῖτε τῇ ναυμαχίῃ ἐνίκων τοὺς Ἴωνας, τὴν Μίλητον πολιορκέοντες ἐκ γῆς καὶ θαλάσσης [καὶ] ὑπορύσσοντες τὰ τείχεα καὶ παντοίας μηχανὰς προσφέροντες αἰρέουσι κατ' ἄκρης ἔκτω ἔτει ἀπὸ τῆς ἀποστάσιος τῆς Ἀρισταγόρεω<sup>1</sup>· καὶ

15. 1. Si tratta del διεκπλους: cfr. *supra*, VI, 12 e n. 2.

16. 1. Promontorio situato di fronte all'isola di Samo: cfr. anche I, 148 e n. 1; per la battaglia che da esso prenderà nome cfr. IX, 98-105.

2. Per le Tesmoforie e il culto di Demetra Tesmofora vedi II, 171 e n. 2.

17. 1. Al pari di Istieo: cfr. *supra*, VI, 5 e n. 1.

e si rifiutarono di comportarsi da codardi; avevano fornito, come già si è detto, cento navi e su ciascuna di esse erano imbarcati quaranta soldati scelti, reclutati tra i cittadini; [2] pur vedendo il tradimento della maggior parte degli alleati, non ritennero giusto imitare i vili, ma rimasti soli con pochi alleati combatterono tentando di operare azioni di sfondamento<sup>1</sup>, finché, distrutte molte navi nemiche, persero la maggior parte delle proprie. Con le navi superstiti fuggirono allora verso la loro isola. [16, 1] Quei Chii le cui navi, per i danni subiti, non erano più in grado di tenere il mare, vedendosi inseguiti, si rifugiarono a Micale<sup>1</sup>. Là trassero in secco le navi, le abbandonarono e si avviarono a piedi nell'entroterra. [2] Ma quando, nel corso della loro marcia, arrivarono nel territorio di Efeso — vi giunsero di notte mentre le donne del luogo stavano celebrando le Tesmoforie<sup>2</sup> — gli Efesini, non avendo avuto nessuna notizia di quanto era accaduto ai Chii e vedendo il proprio paese invaso da uomini armati, convinti che fossero dei predoni, venuti a rapire le loro donne, accorsero in massa e sterminarono i Chii. Tale fu la sorte di costoro. [17] Dionisio di Focea, quando comprese che la causa degli Ioni era perduta, dopo aver catturato tre navi nemiche, si allontanò, ma non più alla volta di Focea, perché sapeva benissimo che essa sarebbe stata ridotta in schiavitù insieme al resto della Ionia; navigò invece direttamente, così come si trovava, verso la Fenicia; là affondò delle navi da carico, si impadronì di grandi ricchezze e fece vela verso la Sicilia: servendosi di quest'ultima come base, si diede alla pirateria<sup>1</sup> contro i Cartaginesi e i Tirreni, senza attaccare nessuno dei Greci.

[18] I Persiani, vinti gli Ioni nella battaglia navale, assediavano Mileto per terra e per mare; scavando sotto le mura e utilizzando macchine da assedio di ogni genere, la conquistarono completamente dopo cinque anni dall'inizio della rivolta di Aristagora<sup>1</sup>; e ridussero in schiavitù gli abitanti, in modo

18. 1. La presa di Mileto è da collocarsi, quasi certamente, nell'autunno del 494 a. C.